

Reaching

福达季讯

亚特兰大中华基督教会
First Atlanta Chinese Christian Church
6060 Spalding Drive
Norcross, GA 30092

主日崇拜：周日下午 2:30
Sunday Worship Service: 2:30pm

牧师：朱玉明
Pastor: Michael Zhu
Email: pastorzhu@facchurch.org



得着祝福，成为祝福 **Be Blessed, Be a Blessing**



<http://www.faccchurch.org/>

第十二期



August 9, 2015



在现在这个人人注重养生的年代，最怕的就是生病。
生不生病，人能够控制吗？
神为什么会允许我们生病？
生了病后怎么办？



救我们脱离凶恶 Deliver Us From Evil

朱玉明
06-21-2015

牧师讲道精选

读经: 马太福音 6: 9-13, 27-34

Verses: Matthew 6: 9-13, 27-34

前言: 上主日我们讲了主祷文的第六个祈求“不叫我们遇到试探”, 我们主要讲了四点: 1. 求主不叫我们遇到试探, 因为这世界上也只有神能这样帮助我们抵挡撒旦的试探 2. 要穿戴神所赐的全副军装, 就能抵挡魔鬼的诡计 3. 我们不能打败撒旦, 只能靠主耶稣的名和宝血抵挡或把他赶走 4. 我们看到有试探的地方就绕道, 陷入试探而无法摆脱的人其结果就是远离神, 道德败坏, 自取灭亡。今天我们要讲主祷文的第七个也就是最后一个祈求, 救我们脱离凶恶。今天又是恰逢每年一度的父亲节, 感谢神, 他是我们在天上的父亲, 是他要做我们的父, 林后 6:8 说, “我要作你们的父, 你们要作我的儿女。这是全能的主说的”, 我们能向天父祷告是他赋予我们的权柄, 我们先来温习一下怎样祈求主祷文的前六个祈求, 然后再讲最后一个祈求。

1. 除了背诵以外, 怎样用主祷文来祷告?

- A. 我们在天上的父: 父啊, 愿你的眼目看顾我们, 听我们的呼求, 监察我们的内心, 关注我们的行为, 赐怜悯给我们
- B. 愿人都称你的名为圣: 按着你的名, 医治我们, 满足我们的需要, 赐力量给我们, 使人因我们的行为, 归荣耀给你
- C. 愿你的国降临: 愿你在我们的心里掌权, 让我们把一切的主权交给你, 你做我们的教会、家庭和事业的主
- D. 愿你的旨意行在天上, 如同行在地上: 愿你那良善和可喜悦的旨意成就在我们的祷告、生活和生命中
- E. 我们日用的饮食今日赐给我们: 愿你把我们今天在衣食住行上所需用的一切赏赐给我们
- F. 免我们的债如同我们免了人的债: 愿你饶恕我们一切的过犯, 无论是有意还是无意的, 也帮助我们饶恕冒犯我们的人
- G. 不叫我们遇见试探: 愿你引导我们远离试探, 帮助我们用全副的军装, 耶稣的名和宝血抵挡并赶走撒旦

2. 主祷文第七个祈求: 救我们脱离凶恶

- A. 凶恶的原义是损坏, 所指一切令人不快的, 讨厌的, 感到冒犯的事, 希腊文 *kakos* 指恶的基本性质, *poneros* 指恶的影响
- B. 新约圣经中所提到的凶恶, 就是我们要求天父拯救我们脱离的, 我们列举几个例子
 - 1) 贫穷与疾病: 路加福音 16:25 亚伯拉罕说, 儿阿, 你该回想你生前享过福, 拉撒路也受过苦。如今他在这里得安慰, 你倒受痛苦。---拉撒路受过苦(*kaka*)就是讨饭和浑身生疮(*sores*), 所以我们求神救我们脱离贫穷与疾病
 - 2) 生活中的难处: 马太福音 6:34 所以不要为明天忧虑。因为明天自有明天的忧虑。一天的难处(*kakia*)一天当就够了。---每个人在生活中都会碰到困难, 如工作, 学业, 家庭, 子女教育, 人际关系, 财务等等
 - 3) 心中的恶念: 马太福音 15:18-19 惟独出口的, 是从心里发出来的, 这才污秽人。因为从心里发出来的, 有恶(*poneroi*)念, 凶杀.... ---一切的犯罪都是从心里开始的, 只是有的人想的时间长, 有的人想的时间短, 求神叫我们脱离一切的恶念
 - 4) 心中的嫉妒: 马太福音 20:15 我的东西难道不可随我的意思用吗? 因为我作好人, 你就红(*poneros*)了眼吗? ---嫉妒是心灵的毒药, 神对每个人的祝福和恩典是不一样的, 我们要与喜乐的人同喜乐

(后接第 2 页)

牧师讲道精选：“救我们脱离凶恶”

(续第 1 页)

- 5) 恶者就是撒旦: 马太福音 5:37 你们的话,是,就说是,不是,就说不是。若再多说,就是出于那恶者(ponerou, the evil one) ---求主救我们脱离撒旦的作为, 许多人为的灾难都是撒旦的作为: 如上礼拜三南卡查理斯顿黑人教会的枪杀案

3. 新约圣经中没有提到而在生活中出现的凶恶

A. 我们知道凶恶就是指不好的事, 令人不快, 难受的事, 在圣经时代有的事物还没有发明了, 如汽车等

- 1) 交通事故, 或违规被罚款---求主保护我们出入平安, 无论是坐飞机, 轮船, 汽车, 不受伤害, 不违反交通规则
- 2) 自然灾害: 地震, 飓风, 龙卷风, 干旱, 水灾等等
- 3) 人为的灾难: 枪杀, 伤害, 劫持, 绑架, 欺诈, 失业, 破产

总结: 救我们脱离凶恶

1. 神没有创造但也没有消灭凶恶或撒旦, 是因为它们的存在仍有价值, 它们让人知道神的美善, 怜悯和慈爱
2. 我们要明白在生活中有五花八门的凶恶存在, 我们有平安是神的保守, 只有神能保护我们
3. 求天父救我们脱离凶恶的是求他不要让我们陷入凶恶, 或带领我们脱离凶恶
4. 祷告时就说, 求天父使我们远离撒旦和一切的伤害, 无论是肉身还是精神, 并使我们内心恶念和嫉妒离开我们
5. 经常用主祷文逐句逐句地祷告

Summary: Deliver Us From Evil

1. God did not create devil. The reason why God has allowed the existence of devil (and evil) is to show us what is good and kindness, as well as His love and mercy.
2. We need to understand that evil lurks in every aspect of our life. Our ultimate safety and peace are from God's protection. Only God can shelter us.
3. Our prayer to God to “deliver us from evil” is to ask for His protection when we fall into evil traps set up by the devil.
4. When we pray, we ask our Heavenly Father to guide us far from the devil and evil's harm, physically or mentally, and to purify our mind from evil thoughts.
5. Let's follow Jesus' example and pray Lord's Prayer, understanding what it means sentence by sentence!



Contact Us: 欢迎踊跃来信、来稿, newsletter@facchurch.org, 标题为“福达”



After I was diagnosed with breast cancer ...

黄衛 Wei Huang MD, PhD

“And we know that in all things God works for the good of those who love him, who have been called according to his purpose.” - **Romans 8:28**. All believers can proudly cite this verse, especially when things go well with our life; however, what about those times when we are sick? When we face adversity? People who do not believe in God would ask us, “If God is, as you say, your Savior and Lord, why wouldn’t he take away your illness and suffering?” Yeah, why wouldn’t he? We, believers, sometimes also wonder about the same question. Here, I want to share my story with you ...

“我们晓得万事都互相效力，叫爱神的人得益处，就是按他旨意被召的人。”（罗马书 8:28）作为基督徒，当我们万事亨通时来传颂这节经文会是很自豪的，然而在我们有病有灾时还能昂头诵读吗？非信徒经常会问我们，“如果神是真如你说的是你的救主，他为什么不拿走你的疾病和痛苦呢？”是啊，他为什么不呢？这有时也是我们信徒心里的疑惑啊。我愿在这里和你分享我的经历 ...

It all started around August of 2013, when I felt a lump in my right breast. As a physician, I was initially startled by the finding! After monitoring it for a couple of weeks and felt it shrinking, I thought to myself that no malignant lesion would shrink by itself and it must have been just a cyst. Due to busy work schedule, I did not go get a mammogram until the end of the year. First test was abnormal, I was asked to obtain another test. I was not concerned, though, as I had seen too many reports with false positives that caused unnecessary panic. Therefore, I did not rush to the second test, which was scheduled more than a month later. It turned out to be abnormal again and I was requested for a biopsy. Still, I was very calm, as I counted all major risk factors for breast cancer and found almost none for myself.

Only after the biopsy report came back, I became sober. I read the report again and again trying to absorb it: malignant breast cancer, rare type, two in the same breast. The type of cells in the breast that are supposed to police and kill any bad cells turned cancerous themselves. Therefore, it posed a bigger treatment challenge.

After Pastor Zhu and Sister Wencui learned of the news, they prayed for me fervently. I still remember the day prior to the pre-op MRI, Pastor was sick himself and still, he and Sister Wencui

(后接第 4 页)

(上接第 3 页)

came to the church with me and my family. We prayed under the Cross. In my heart, I had an urge to pray, kneeling in front of God, but I didn't, held back by my pride and doubt. My father kept asking God, "Why my daughter, God? She has been serving you, helping people, obeying your commands. Why her?" I had the same thoughts, although not spoken.

我是在 2013 年底到 2014 年初被诊断为乳腺癌。消息如同晴天霹雳，因为我自恃非常注重养生，也没有家族史，得乳腺癌的机率极小。牧师和文萃为我迫切祷告，我家人也为我祷告，在求神医治的同时，我父亲不断地问上帝为什么。虽然我没有说出口，心中也有同样的疑惑。

Pastor told me during his prayers, he heard God telling him that I would survive this trial. "For every lash Jesus received, you will have an extended year of life on earth." I didn't want to believe – I always wanted to be long-living like my grandmother, be healthy, and be able to spread goodness among my patients and people around me. Only another 39 years?! I bargained with God if I could have "only" another 39 years to live, please remove the cancer tumors without the need for me to go through surgery. He didn't. The following day MRI still showed two solid cancerous tumors sitting there!

牧师在为我祷告时突然说，神向他说我会没有事的。基督每受的一次鞭伤会换回我多一年的寿数，接下去的 39 年就是耶稣给我加添的。我就和神说，既然耶稣已经吃了苦，也只能为我多增加 39 年，那请直接挪去肿瘤，不要让我受治疗之苦。神没有听。

I not only had the news kept secret among only very few, but also almost stopped praying for the following two weeks, except briefly every day, "Lord, I know that my family and friends are praying for me. Please listen to them and guide me in determining the best treatment plan". Then, I set off studying literature myself. I turned down almost every suggestion my surgeon recommended but felt immense peace, as if God was with me, although deep down in my heart, I still did not understand why God would allow such things happen to me and was uncertain how things would turn out.

On the day of operation, I only asked my husband and Sister Wanli, who also works at Emory, to come and sit with me before the surgery. For one, I did not want people to pay for parking fees; for two, I wanted peace. Wanli brought a prayer book, but my mind was not there. I read the verses with her but I was not listening at all. After I sent my husband to get some lunch, she told me that she wanted to sing a song to me. She said in a timid voice that she was bad with singing, but this song popped up during her morning prayers and she was reciting it on the way to work. It was Psalm 23! Although I am a terrible singer, even worse than Wanli, I recalled it to be one of my church's songs when I was in Graduate School at Vanderbilt. I was completely moved by the beautiful melody and submerged myself in Wanli's soft singing voice, as she was singing it easily from her memory. I left the waiting area for the operating room with God's promise that even though I walk through the Death Valley, I shall fear not, as He is with me.

开刀那天，婉丽姐妹来陪我，她给我带来了一首歌，是诗篇 23 篇。这首歌在我初信时的教会经常传唱，我倍感亲切。就这样，在神不离不弃的应许中我进到手术室。

(后接第 5 页)

(上接第 4 页)

诗篇 23 (大卫的诗)

耶和华是我的牧者。我必不至缺乏。

他使我躺卧在青草地上、领我在可安歇的水边。

他使我的灵魂苏醒、为自己的名引导我走义路。

我虽然行过死荫的幽谷、也不怕遭害。因为你与我同在。你的杖、你的竿、都安慰我。

在我敌人面前、你为我摆设筵席。你用油膏了我的头、使我的福杯满溢。

我一生一世必有恩惠慈爱随着我。我且要住在耶和华的殿中、直到永远。

Amazingly, the first thing I heard in my mind when coming out of anesthesia was the song! The surgeon told me that the surgery went very well. But, all I wanted was to hear Wanli sing the song again. So, I asked her immediately after I saw her waiting outside with my husband. She paused for a little while, did not sing, and just said "later". Of course, the rest of the day went by quickly, as I went to my inpatient room, nurses and physicians came and went, and colleagues visited and left. Somehow, I did not forget about the song. At the end of the day, when we were alone again, I asked Wanli to sing Psalm 23 for me. Face flushed, she admitted that she forgot the melody completely! "It must have been that God used me in the morning to deliver the message to you! I completed the job and now I am back to myself without music talent." I was amazed! Although God did not remove the cancer as I asked for, He did care and wanted me to know personally that as my shepherd, He was walking with me through the Death Valley!

During the 2 months after the operation, I experienced more heart-wrenching events as my grandmother became terminally ill and passed away in China without me being able to visit her for a last time; I suffered more acute physical illnesses as complications from weakened body; ... Every time when I almost lost faith of getting better, God somehow used somebody or some message to tell me that "all is well".

术后的两个月里，就在这段最该专心休养恢复的时期，我更是经历了种种磨难，有精神上的，有肉体上的，神奇的是，每当我泄气，觉得“不会好了”，神就会用一段信息，一个兄弟姐妹，或一节经文，来告诉我，“一切都会好的”！

Everything did turn out well. The breast cancer type I got was one of the most malignant and fast growing - if it invades, there would be no known treatment. Surprisingly, six months after I initially felt the lumps, each of the two tumors was still contained within its boundary. And, all lymph nodes biopsy was normal. Although there would always be a risk for recurrence due to younger age, I was told that I was "cured".

确实，一切都好了。虽然我得的乳腺癌的肿瘤细胞恶性度极大，生长极快，一旦它们突破基底膜就没有已知治疗手段可以控制。但是，神奇的是，自我首次发现肿块到手术，历经 6 个月，两个癌肿却都没有突破基底膜，淋巴结活检也没有发现转移。我被告知癌症没有了！

(下接第 6 页)

(上接第 5 页)

I thanked God and was ready to move on. Somehow, in my mind, maybe subconsciously, I not only did not take it the most serious warning from God about my health, but also developed this sense of urgency to work harder. My work schedule was packed again quickly afterwards; I accepted more leadership role at Emory, with bigger clinical and research projects starting, in addition to new teaching obligations. Obviously, it was not what God planned for me.

Few months later, one morning, I felt a lump in my left breast. This time, I cried and asked God "Why?!" That morning, I was still in shaking emotions when I walked into a classroom full of physicians and nurses from the hospital, most of whom I did not know. When it was my turn to introduce myself, I choked after I told the entire classroom who I was, and I said, "God is my anchor". By then, I could not control my tears that ran down my face. I told them what I had just been diagnosed, what I had went through, that I feared not being able to finish the projects I started and worked for years, and that I feared leaving my elderly parents behind ... I felt it was not myself talking, but someone forcing me to talk about these most intimate emotions.

As a private person, I would never speak of anything like that in front of a crowd, let alone to a strange crowd. A strong feeling of shame came to me and I forced myself to say a joke to close my introduction. The whole classroom, initially deadly quiet, burst into laughter ... To my surprise, at the end of the class, people stood in line to give me a hug, to send words of encouragement, to tell me their own personal stories, and to offer prayers! Two days later, the lump disappeared completely! Later, I read an article about cancer personality and realized that although I could sense others' emotions and attend to others' needs very acutely, I never paid attention to my own feelings or needs. God used that experience to force me to open up and experience healing from inside! That day, I heard the song "You raise me up" – I sang along the lyric again and again with tears freely running down - Jesus, my Lord, "You raise me up, so I can stand on mountains; you raise me up to walk on stormy seas; I am strong when I am on your shoulders; you raise me up to more than I can be."

As a physician and scientist, I had believed in God by mind and through reasoning. For over 20 years since my baptism, although my belief in God did not waver, I had not been "close" to God in "personal" terms. At one time, Pastor Zhu said that we need to believe in God by heart, not mind, because even the Devil believes in God by mind. But, without experiencing God after I was diagnosed with breast cancer, I would not have understood what Pastor meant. A close friend introduced me to Dr. Stanley's messages after I fell ill. It was as if God was speaking to me via those messages! God is no longer just an omnipotent figure up high there; I felt being able to "feel", to "touch", to "talk" with this Heavenly Father!

在我潜意识里，我还是没有重视自己的身体，反而增加了紧迫感，工作的担子压得更重了。神再次发出警告，几个月后，另一侧乳房摸到了肿块。我这次失去了平日里的沉着和冷静，再也无法控制自己的情绪，以致当着一屋子的陌生人，我的眼泪唰唰直流，好像有超自然的力量在那里驱使我讲述着心里的害怕和担忧！没有想到的是，自此，神打开了我一向对自己封锁的心灵，两天后，肿块完全消失！当我流泪唱着“是你高举了我”时，我再也不是一个靠理智和推理信神 20 几年的基督徒，而是亲身感受了天父之爱的神的女儿！

(下接第 7 页)

(上接第 6 页)

You think that's the end of my lessons God wanted me to learn? Not yet!

Towards the end of 2014, I started to be ill again. This time, I lost all the weight I put back on after operation. I felt fatigue easily. Blood works started to show abnormalities. All my physicians were alerted and urgently searching for cause. I started hearing words like "malignancy", "metastasis"... Sisters in the church were concerned about how I looked. Nevertheless, I somehow knew that God wanted to tell me something. When the blood works continued to get worse but no etiology could be found, I decided to let go almost all Emory projects and be part-time after my current projects end in October. I realized that although we thank God for this and for that, deep down, we are still occupied by the ego of "my works", "my legacy" ... We easily forget that our body is God's temple! He gave me several warnings in the past, and this time, I heard it loud and clear! He wanted me to "let go".

God, so far, has answered my question in the beginning, "why has He allowed me to be sick". He wanted to have a personal relationship with me! Only through this dire experience, I had to call upon His protection, to be able to feel His loving existence, and to know His purposes better. Didn't He say that He causes all things (including adversities, illnesses, and even those blatantly evil moments) for the good for those who love him?

2014 年底血液检查出现异常，医生恐慌，却怎么也找不到原因。这是神第三次的警告，我终于醒悟了！我们在感谢神的同时，难道不是也在给自己所做的贴金吗？我常常内心是忘了神才是真正的主宰！他在教我“放下”的功课。我们的身体是神的殿堂，却常常为了世事在滥用这个神圣的殿堂。神允许疾病临到我们，有祂美好的旨意，正如祂所说，是祂造成所有的事为爱祂人造福，这所有的事里就包括了灾难，疾病，和凶恶。就在我生病期间，父神一直就在我身边，陪我走过种种磨难，时时刻刻在那里，成为我的庇护，传给我信息，加添我信心，赐给我力量。如果神一开始听了我的祷告，把疾病挪去，我就不会有了后面的更神奇的经历和感悟！在这过程中，祂给我上了人生的课，磨掉我的傲气，让我矫正生活的主次，用心体会到神是活的神，祂更让我明白祂是高于疾病，高于死亡的主宰！



教会活动
敬请光临

1. 主日学周日 1:30-2:30pm
2. 主日崇拜周日 2:30-4:00pm (其后有茶点)
3. 祷告会每周二 7:30-8:30pm (晚餐 6:30-7:20pm)
4. 晨祷每周四 6:30-8:00am
5. 查经班每月第二和第四个周五 8:00-9:00pm
6. 长青团契每月最后一周的周四 10:00am - 1:00pm (中午聚餐)